Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:72

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lepsze jest dla mnie Prawo Twoich ust\* Niż tysiące\*\* sztuk złota i srebra.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Lepsze jest dla mnie Twoje Prawo Niż tysiące sztuk złota i srebra. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Prawo twoich ust *jest* lepsze dla mnie niż tysiące *sztuk* złota i srebra. י Jod |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Lepszy mi jest zakon ust twoich, niżeli tysiące złota i srebra. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Lepszy mi jest zakon ust twoich, niżli tysiące złota i srebra. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Prawo z ust Twoich jest dla mnie lepsze niż tysiące sztuk złota i srebra. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lepszy jest dla mnie zakon ust twoich, Niż tysiące sztuk złota i srebra. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Lepsze dla mnie Prawo płynące z ust Twoich niż tysiące sztuk złota i srebra. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Lepsze jest dla mnie Prawo wydane przez Ciebie niż wielkie ilości złota i srebra. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Lepsze jest dla mnie Prawo ust Twoich aniżeli tysiące złota lub srebra. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Lepszą mi nauka Twych ust, niż tysiące sztuk złota i srebra. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Prawo twych ust jest dla mnie dobre – bardziej niż tysiące sztuk złota i srebra. |

1. 1) <x>230 19:11</x>; <x>230 119:14</x>; <x>240 3:14</x>; <x>240 8:10</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Niż tysiące MT G: Niż tysiąc 11QPs a. [↑](#footnote-ref-3)